

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о сотрудничестве в области морского транспорта

Постановление · № 113 · от 02.03.2005 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ОТ 2 МАРТА 2005 Г. № 113

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о сотрудничестве в области морского транспорта

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством внутренних дел Российской Федерации, Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством обороны Российской Федерации, Министерством финансов Российской Федерации, Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации, Министерством юстиции Российской Федерации и Федеральной службой безопасности Российской Федерации и предварительно проработанный с Южно-Африканской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о сотрудничестве в области морского транспорта (прилагается).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации провести переговоры с Южно-Африканской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Фрадков

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о сотрудничестве в области морского транспорта

Правительство Российской Федерации и Правительство Южно-Африканской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, стремясь содействовать гармоничному развитию отношений в области морского транспорта между двумя государствами на основе принципов равенства и взаимной выгоды, желая и далее поощрять международное сотрудничество в этой области, сознавая, что обмен товарами между двумя государствами должен сопровождаться эффективным обменом услугами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целями настоящего Соглашения являются:

а) регулирование и развитие отношений в области морского торгового судоходства между двумя

государствами;

б) обеспечение эффективной координации в судоходстве;

в) содействие в целом развитию торговых и экономических отношений между двумя государствами.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

а) "компетентные органы":

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

в отношении Южно-Африканской Республики - Министр транспорта и в отношении портов и портовых служб - Министр государственных предприятий;

б) "член экипажа" - капитан и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль;

в) "судно Стороны" - любое судно, зарегистрированное в судовом реестре государства Стороны и плавающее под флагом ее государства, за исключением:

военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях;

гидрографических, океанографических и научно-исследовательских судов;

рыболовных судов;

спортивных и прогулочных судов.

Статья 3

1. Стороны будут:

а) способствовать участию судов Сторон в перевозках морем между портами своих государств;

б) сотрудничать в целях устранения препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок морем между портами своих государств;

в) не препятствовать участию судов одной Стороны в перевозках морем между портами государства другой Стороны и портами третьих государств.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих государств участвовать в перевозках морем между портами государств Сторон.

Статья 4

1. Каждая Сторона предоставит судам другой Стороны такое же обращение, какое она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты и их использования для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, предоставления причалов, уплаты корабельного и других портовых сборов, осуществления обычных коммерческих операций и пользования услугами, предназначенными для мореплавания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи:

а) не применяются к портам, не открытым для захода иностранных судов;

б) не применяются к деятельности, резервируемой для себя каждой из Сторон, включая, в частности, национальный каботаж, лоцманскую проводку, буксировку и спасание;

в) не обязывают одну Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке;

г) не затрагивают правил, касающихся въезда и пребывания иностранцев.

Статья 5

Каждая Сторона будет принимать в пределах своего национального законодательства все надлежащие меры для облегчения и ускорения морских сообщений, предотвращения необоснованных задержек судов и ускорения и упрощения, насколько это возможно, осуществления

таможенных и иных действующих в портах формальностей.

Статья 6

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Сторон, будут признаваться и другой Стороной.
2. Суда каждой из Сторон, имеющие законно выданные мерительные свидетельства, не будут подлежать новому обмеру в портах государства другой Стороны.

Статья 7

1. Каждая Сторона признает удостоверения личности, выданные надлежащими властями другой Стороны членам экипажа, являющимся гражданами государства этой Стороны, и предоставляет владельцам этих удостоверений личности права, предусмотренные в статьях 8 и 9 настоящего Соглашения, при соблюдении указанных в них условий.
2. Удостоверениями личности, указанными в пункте 1 настоящей статьи, являются:
в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;
в отношении Южно-Африканской Республики - книжка моряка и южно-африканский паспорт.
3. Положения статей 8 и 9 настоящего Соглашения применяются соответствующим образом к любому лицу, которое не является гражданином Российской Федерации или Южно-Африканской Республики, но имеет удостоверение личности, соответствующее положениям Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года и Приложения к ней или выданное в соответствии с Конвенцией № 108 Международной организации труда о национальных удостоверениях личности моряков 1958 года. Такое удостоверение личности должно быть выдано государством, являющимся участником соответствующей конвенции, и содержать гарантию того, что владелец документа может возвратиться в то государство, где документ выдан.
4. Положения статей 8 и 9 настоящего Соглашения применяются, насколько это возможно, к любому лицу, которое не является гражданином Российской Федерации или Южно-Африканской Республики и имеет удостоверение личности, не указанное в пункте 3 настоящей статьи.

Статья 8

1. Членам экипажа судна одной из Сторон, имеющим удостоверения личности, указанные в статье 7 настоящего Соглашения, разрешается находиться в отпуске на берегу без виз в течение времени пребывания судна в порту государства другой Стороны в соответствии с правилами, действующими в этом порту, при условии, что капитан судна передал надлежащим местным властям список членов экипажа.
2. При сходе на берег и возвращении на судно указанные в пункте 1 настоящей статьи лица подчиняются действующему в этом порту пограничному и таможенному контролю.

Статья 9

1. Владелец указанных в статье 7 настоящего Соглашения удостоверений личности разрешается въезжать в качестве пассажиров любого вида транспорта на территорию государства другой Стороны, покидать или следовать через нее транзитом, когда они направляются на свое судно или переезжают на другое судно, направляются в свое государство или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Стороны.
2. Во всех случаях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, владельцы удостоверений личности должны иметь соответствующие визы другой Стороны, которые будут выдаваться надлежащими властями в возможно короткий срок.
3. Если владелец указанного в статье 7 настоящего Соглашения удостоверения личности не является гражданином Российской Федерации или Южно-Африканской Республики,

предусмотренные настоящей статьей визы для въезда на территорию или транзитного проезда по территории государства другой Стороны будут выдаваться при условии, что такому владельцу гарантируется возвращение на территорию государства Стороны, выдавшей удостоверение личности.

Статья 10

1. Без ущерба для положений статей 7-9 настоящего Соглашения на территории государств Сторон полностью сохраняют свою силу правила относительно въезда, пребывания и выезда иностранцев.
2. Каждая из Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде на территорию своего государства любому лицу, которое она сочтет нежелательным.

Статья 11

1. Если судно одной из Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию в территориальном море или внутренних водах государства другой Стороны, последняя окажет судну, членам экипажа, пассажирам и грузу всю возможную помощь, предоставляемую в подобных случаях своим судам, и известит как можно скорее надлежащие власти Стороны, под флагом государства которой плавает судно.
2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не доставлены для использования или потребления на территории государства другой Стороны.

Статья 12

1. Стороны будут поощрять сотрудничество в обмене технологиями в области судостроения и судоремонта.
2. Стороны будут поощрять сотрудничество в области профессиональной подготовки кадров морского торгового флота и портовых служащих.

Статья 13

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств любой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Южно-Африканская Республика.

Статья 14

Представители компетентных органов Сторон будут при необходимости встречаться поочередно в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике для проведения консультаций по вопросам, касающимся осуществления настоящего Соглашения, и другим вопросам судоходства, представляющим взаимный интерес.

Статья 15

Любой спор, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, будет урегулироваться путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон. Если эти органы не достигнут согласия, спор будет урегулироваться по дипломатическим каналам.

Статья 16

Стороны в пределах своего национального законодательства будут поддерживать и развивать эффективные деловые отношения между своими компетентными органами. В частности, Стороны соглашаются проводить взаимные консультации и обмен информацией между своими компетентными органами, а также поощрять развитие контактов между судоходными и связанными с судоходством организациями своих государств.

Статья 17

С обоюдного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения путем обмена нотами по дипломатическим каналам.

Статья 18

1. Каждая Сторона уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу через тридцать дней после даты получения последнего уведомления.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда любая из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в 200 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Южно-Африканской Республики
